Let's Look at Art!

The Tale of Genji Illustrated Handscroll: Azumaya I

Class _____

No. _____

Name _____



Title: The Tale of Genji Illustrated Handscroll: Azumaya I

Artist: Unknown

Year: 12th century

Medium: Ink and color on paper (handscroll, now mounted as a panel)

Museum: The Tokugawa Art Museum, Nagoya

1 Find it! 絵の中から見つけて、〇でかこもう。

- ☐ Ukifune looking at pictures
- ☐ Ukon reading aloud
- ☐ Naka-no-kimi
- ☐ Slanting lines

2 First look 最初に見たときの感想を書こう。

When I first saw this painting, I felt _____ because _____.

Three colors I can see: ①_____ ②_____ ③_____

3 Words — Match them. 英語と日本語を線で結ぼう。

1. handscroll ●
2. read aloud ●
3. comfort ●
4. fragile ●

a. ● こわれやすい
b. ● 声に出して読む
c. ● 絵巻（巻物）
d. ● なぐさめる

© 原田英語 Harada Eigo｜原田英語の超絶名画ミュージアム
www.haradaeigo.com/museum/

授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください｜画像：Public domain（Wikimedia Commons）

The Tale of Genji Illustrated Handscroll: Azumaya I

Class _____

No. _____

Name _____

4 Fill in the blanks. 下の箱から選んで、（ ）に入れよう。形を変えるものもあります。

fragile / read aloud / comfort / handscroll

1. A _____ is opened from right to left.
2. Ukon _____ the story aloud.
3. Naka-no-kimi wants to _____ her sister.
4. The old paint is very _____.

5 Read and answer — True or False? 英文を読んで、正しければ T、ちがえば F。

The Tale of Genji Illustrated Handscroll is the oldest surviving set of Genji pictures. It is a National Treasure. It shows scenes from The Tale of Genji, written by Murasaki Shikibu around the year 1000. This scene is from Chapter 50, 'Azumaya.' Naka-no-kimi tries to cheer up her sad half-sister, Ukifune, with a picture story. Ukifune looks at the pictures while a lady-in-waiting, Ukon, reads the text aloud.

1. The Genji scrolls are now kept as separate framed scenes. **T / F**
2. Every person in the Genji scrolls has a very different face. **T / F**

6 Quiz — Choose the best answer. 正しいものを選ぼう。

What is the 'roof removed' way of showing rooms called?

A. Linear perspective
B. Fukinuki yatai
C. Ukiyo-e
D. Ink painting

© 原田英語 Harada Eigo | 原田英語の超絶名画ミュージアム
www.haradaeigo.com/museum/
授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください | 画像：Public domain（Wikimedia Commons）

The Tale of Genji Illustrated Handscroll: Azumaya I

Class _____

No. _____

Name _____

7 Put the words in order. 語を正しく並べかえて、文を書こう。

1. of / room / painting / The / gives / the / view / us / a / bird's-eye .

_____

2. scene / is / inside / a / palace / This / a .

_____

8 Complete the description. 箱の語を（1）〜（4）に入れて、絵の説明を完成させよう。

palace / several / robes / looking

This is a scene inside a _____(1)_____. There are _____(2)_____ women in long _____(3)_____. In the middle, a woman is reading a book aloud. At the top, another woman is _____(4)_____ at pictures, and on the right, a woman has very long hair.

9 Describe the painting in English. この絵を英語で説明しよう（3文以上）。

Useful phrase: a bird's-eye view — e.g. The painting gives us a bird's-eye view of the room.

There is ... / There are ... / In the foreground ... / In the background ... / On the left (right) ... / I can see ... / It looks ...

_____

_____

_____

_____

10 Think & Talk 考えて、ペアやグループで話し合おう。

Do you like reading a story or listening to it? Why?

_____

How can you tell how people feel when their faces look the same?

© 原田英語 Harada Eigo｜原田英語の超絶名画ミュージアム www.haradaeigo.com/museum/

授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください｜画像：Public domain (Wikimedia Commons)

Class _____

No. _____

Name _____

Answers & Notes
The Tale of Genji Illustrated Handscroll: Azumaya I　源氏物語絵巻「東屋（一）」（作者不明・12th century）

1 Find it!

Ukifune looking at pictures＝絵を見る浮舟／Ukon reading aloud＝読み上げる右近／Naka-no-kimi＝中の君／Slanting lines＝斜めの線

2 First look

自由に書けたら正解。I felt calm / surprised / happy ... などの形容詞を使おう。

3 Words

1–c（handscroll＝絵巻（巻物））　2–b（read aloud＝声に出して読む）　3–d（comfort＝なぐさめる）　4–a（fragile＝こわれやすい）

4 Fill in the blanks

1. handscroll　A handscroll is opened from right to left.
   絵巻は右から左へ広げる。
2. reads　Ukon reads the story aloud.
   右近は物語を声に出して読む。
3. comfort　Naka-no-kimi wants to comfort her sister.
   中の君は妹をなぐさめたい。
4. fragile　The old paint is very fragile.
   古い絵の具はとてもこわれやすい。

5 Read — T / F

【本文の訳】『源氏物語絵巻』は、1000年ごろに紫式部が書いた『源氏物語』を絵にした、現存する最古の源氏絵で、国宝です。この場面は第50帖「東屋（あずまや）」。中の君が、ふさぎこんでいる異母妹の浮舟をなぐさめようと、絵物語を見せています。浮舟は絵をながめ、女房の右近が物語の文を読み上げています。

1. **T**　源氏物語絵巻は、いまは場面ごとに額に入れて保存されている。
   解説：巻き広げによる傷みを防ぐため、昭和のはじめに額装にされました。
2. **F**　源氏物語絵巻の人物は、一人ひとり顔がまったくちがう。
   解説：「引目鉤鼻」で、ほとんど同じような顔にえがかれています。

6 Quiz

B　問：屋根をとって上から部屋をのぞく描き方を何という？
選択肢：A 遠近法／B 吹抜屋台／C 浮世絵／D 水墨画
解説：屋根や天井を描かずに、斜め上から部屋を見せる「吹抜屋台」です。

7 Put the words in order

1. The painting gives us a bird's-eye view of the room.
   この絵は、部屋を上から見下ろす眺めを見せてくれます。
2. This is a scene inside a palace.
   これは宮殿の中の場面です。

💡 a bird's-eye view（鳥の目から見た眺め・上から見た図）：上空から見下ろした景色や図のこと。地図や町の絵の説明にもよく使います。

8 Complete the description

(1) palace　(2) several　(3) robes　(4) looking

9 Describe（模範解答）

This is a scene inside a palace. There are several women in long robes. In the middle, a woman is reading a book aloud. At the top, another woman is looking at pictures, and on the right, a woman has very long hair.
これは宮殿の中の場面です。長い着物を着た女性が何人かいます。真ん中では、ひとりの女性が本を声に出して読んでいます。上のほうでは別の女性が絵を見ていて、右にはとても長い髪の女性がいます。

10 Think & Talk（問いの訳）

1. Do you like reading a story or listening to it? Why?
   物語は、自分で読むのと読んでもらうのと、どちらが好きですか？それはなぜ？
2. How can you tell how people feel when their faces look the same?
   顔がみんな同じなのに、どうやって人の気持ちがわかるでしょう？

正解のない問いです。理由をつけて話せたら◎。

Fun Fact（訳）

2000円札のうらにいる仲間 2000年に発行された2000円札のうらには、同じ源氏物語絵巻の「鈴虫」の場面と、紫式部の姿がえがかれています。財布の中で、国宝の絵巻に出会えるかもしれません。

© 原田英語 Harada Eigo｜原田英語の超絶名画ミュージアム
www.haradaeigo.com/museum/
授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください｜画像：Public domain（Wikimedia Commons）